

MANUALE ISTRUZIONE

GB.....	pag. 02	NL.....	pag. 15	RU.....	pag. 28	SI.....	pag. 42
I.....	pag. 04	DK.....	pag. 18	H.....	pag. 31	HR/SCG.....	pag. 44
F.....	pag. 06	SF.....	pag. 20	RO.....	pag. 33	LT.....	pag. 46
D.....	pag. 08	N.....	pag. 22	PL.....	pag. 35	EE.....	pag. 48
E.....	pag. 11	S.....	pag. 24	CZ.....	pag. 37	LV.....	pag. 50
P.....	pag. 13	GR.....	pag. 26	SK.....	pag. 39	BG.....	pag. 52

GB EXPLANATION OF DANGER.
I LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO.
F LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER.
D LEGENDE DER GEFAHREN.
E LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO.
P LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO.
NL LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR.
DK OVERSICHT OVER FARE.
SF VAROITUS, VELVOITUS.
N SIGNALERINGSTEKST FOR FARE.
S BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA.
GR ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.
RU ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ.

H VÉSZJELZÉSEK FELIRATAI.
RO LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE.
PL OBJAŚNIENIA SYGNAŁÓW ZAGROŻENIA.
CZ VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČÍ.
SK VYSVETLIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČENSTVA.
SI LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST.
HR LEGENDA ZNAKOVA OPASNOSTI.
LT PAVOJAUS ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
EE OHU KIRJELDUS.
LV BĪSTAMĪBAS SIGNĀLU SARAKSTS.
BG ЛЕГЕНДА СЪС СИГНАЛИТЕ ЗА ОПАСНОСТ.



DANGER OF EXPLOSION - PERICOLO ESPLOSIONE - RISQUE D'EXPLOSION - EXPLOSIONSGEFAHR - PELIGRO EXPLOSION - PERIGO DE EXPLOSAO - GEVAAR ONTPLOFFING - SPRÉGFARE - RAJAHIDYVAARA - FARE FOR EXPLOSION - FARA FÖR EXPLOSION - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - ROBBAASVÉSELY - PERICOL DE EXPLOZIE - NIEBEZPEČENSTWO WYBUCHU - NEBEZPEČÍ VYBUCHU - NEBEZPEČENSTVO VYBUCHU - NEVARNOST EKSPLOZIJ - OPĆA OPASNOST - SPROGIMO PAVOJUS - PLAHVATUSOHT - SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ ЭКСПЛОЗИЯ



GENERAL HAZARD - PERICOLO GENERICO - DANGER GÉNÉRIQUE - GEFAHR ALLGEMEINER ART - PELIGRO GÉNÉRICO - PERIGO GERAL - ALGEMEEN GEVAAR - ALMEN FARE - YLEINEN VAARA - GENERISK FARE STRÄLNING - ALLMÄN FARA - ГЕНИКОЗ КИΝΔΥΝΟΣ - ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - ALTALÁNOS VESZÉLY - PERICOL GENERAL - OGÓLNE NIEBEZPEČENSTWO - VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - SPLOŠNA NEVARNOST - OPĆA OPASNOST - BENDRAS PAVOJUS - ÜLDINE OHT - VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ ОБЩА ХАРАКТЕР



DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - ATZENDE GEFAHRENSTOFFE - PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - GEVAAR KORROSIEVE STOFFEN - FARE, ÅTSENDE STOFFER - SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - FARE: KORROSIVE SUBSTANSE - FARA FRÅTANDE ÄMMEN - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΟΤΙΚΩΝ ΟΥΣΤΩΝ - ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - MARO HATAŠU ANYAKOK VESZÉLYE - PERICOL DE SUBSTANTE CORROSIVE - NIEBEZPEČENSTWO WYDZIAŁANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - NEBEZPEČENSTVO VYPYVÁJUČE Z KORÓZIVNÝCH LÁTOK - NEVARNOST JEDKE SNOVI - OPASNOST OD KORÓZIVNIH TVARI - KORÓZIJNI MEDŽIAGU PAVOJUS - KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - KORÓZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ КОРРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА



Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi al centro di raccolta autorizzati. - Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten

Entsorgungsstellen einschalten. - Simbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - Simbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - Symbol that wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingssenter. - Simboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektronikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntäy valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välttää laitetta kunnallisena sekajätteenä. - Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliknelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingssentraler. - Symbol som indikerar separat sortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - Σύμβολο που δείχνει τη διαφορετική μείξη συλλογής των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην αποθετείται αυτή τη συσκευή σαν μίχτο στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedélyvel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - Symbol, ktorý označuje zoskupenie odpadov aparátu elektrického i elektronického. Zabránia si likvidovania aparátu jako mieszaniny odpadov miešajúcich stálych, obowiazkmiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady. - Symbol označující separování sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezklikovat toto zařízení jako pevný směsný komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrný. - Symbol označující separování zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovanej zberní. - Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblaščen centre za zbiranje. - Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - Simbolis, nurodantis atskiru nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - Simbol, mis tähistab elektril- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda voolutud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajätte. - Simbol, kas nõrda usito, ka utilizacija ir javeic atvešiti no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmet šo aparātu municipalajā cieto atkritumu izgāzvē, bet nogādāt to pilnvērtīgā atkritumu savākšanas centrā. - Simbol, koji označava razdelno sbriranje na elektriskachata i elektronina aparatura. Polazatelja se zadajljava da ne izbavlja tazi aparatura kao smesen tvrdy otpadyk v konteynerite za smet, postavieni ot obshinata, a trjeba da se obrnye km specializiraniye za tova centrove.

maskinens karosseri.

- Kople ladingesklemmen med rød farge til positiv klemme på batteriet (symbol +).
 - Kople klemmen med sort farge til maskinens karosseri langt fra batteriet og brennsleslangen.
- BEMERK:** hvis batteriet ikke er blitt installert i maskinen, kan du utføre en direkte kopling til batteriets negative pol (symbol -).

LADNING

- Forsyn batteriladeren med strøm ved å kople strømskabeln til uttaket og stille strømbryteren på ON (hvis installert).
- Amperemeteret (hvis installert) viser ladestrømmen til batteriet. Under ladingen vil amperemeterets utslag bli sakte redusert til en svært lavt verdi, avhengig av batterikapasiteten og tilstanden.

FIG. C

BEMERK: når batteriet lades opp, kan batterivæskens begynne å "koke". For at batteriet ikke skal bli dårligere, må ladingen i slike tilfeller avbrytes umiddelbart, slik at platene ikke skal oksidere.

AUTOMATISK LADNING

FOR MODELLENE SOM HAR DENNE FUNKSJONEN

- 1- Veksler i automatisk posisjon ( **TRONIC**).
Under ladingen, kontrollerer batteriladeren kontinuerlig spenningen i batteriet og regulerer automatisk ladestrømmen.
- 2- Veksler i manuell posisjon ( **CHARGE**).
I denne posisjonen, er den automatiske funksjonen ute av drift.
Slå opp i bruksanvisningen, hvis det er noe du lurer på når det gjelder bruk av enheten.

BEMERK: HERMETISKE BATTERIER.

Hvis det er nødvendig å utføre ladingen av denne typen av batterier, skal du være meget nøye. Utfør en langsom lading ved å holde spenningen under kontroll ved batteriklemmene. Når denne spenningen, som du lett kan lese av ved hjelp av en normal tester, oppnår 14,4V for 12V-batteriene (7,2V for 6V-batteriene og 28,8V for 24V-batteriene) anbefaler vi deg å avslutte ladingprosedyren.

Samtidig lading av flere batterier

Utfør denne prosedyren med største omhu. **ADVARSEL:** lade aldri batterier som er helt utladet eller av andre typer. Hvis du skal lade flere batterier på samme gang, kan du bruke "serie"-koplinger eller "parallell" koplinger. Vi anbefaler deg å bruke seriekoplingen, da du da kan kontrollere strømmen som sirkulerer i hvert batteri som skal være analog i henhold til verdiet som er indikert på amperemeteren.

BEMERK: hvis du utfør en seriekopling av to batterier med en nominalspenning på 12V, anbefaler vi deg å stille veksleren på 12V/24V.

FIG. D

SLUT PÅ LADNING

- Slå av strømmen til batteriladeren ved å stille bryteren på OFF (hvis den finnes) og/eller fjerne nettsladden fra strømuttaket.
- Frakople den sorte ladingstangen fra maskinstrukturen eller fra batteriets negative pol (symbol -).
- Frakople ladingstangen med rød farge fra batteriets positive pol (symbol +).
- Still batteriladeren på tør plass.
- Lukk batteriets celler ved hjelp av de spesielle lokkene (hvis installert).

OPPSTART

Før du starter opp kjøretøyet skal du forsikre deg om

at batteriet er koplet til tilsvarende klemmer (+ og -) og at disse er i god tilstand (ikke oksidert eller ødelagt). Du skal aldri starte opp kjøretøy med batteriet frakoplet fra tilsvarende klemmer; batteriets nærvær er avgjørende for å fjerne eventuell overspenning som kan oppstå på grunn av opplagret strøm i koplingskablene under startfasen.

For oppstarten skal stille kopleren (hvis den er installert) eller deviatoren i startmodus i overensstemmelse med spenningen på apparatet som skal startes opp.

FIG. E

Det er nødvendig å utføre en hurtig lading på 5-10 minutter for de dreier startnøkkelen. Dette letter oppstarten meget. **Den hurtige ladingen skal alltid utføres med batteriladeren i ladingmodus og IKKE i startmodus.**

Starten skjer ved å trykke på tasten på fjernstyringskontrollen (kun for trefas). Strømmen som blir forsynt er indikert av amperemålerens skale med en høyere effekt.

 **ADVARSEL:** før du går frem, skal du nøye følge kjøretøysfabrikantens advarslinger!

- Forsikre deg om å verne forsyningslinjen med sikringer eller automatiske bryter av samme verdi som er indikert på skiltet med symbol ().
- Før å unngå overhetning av batteriladeren, skal du utføre startprosedyren ved å NØYE følge syklusene for arbeid/pause som er indikert på apparatet (f.eks. START 3s TIL 120s FRA-5 SYKLER). Du ska ikke insistere hvis kjøretøys motor ikke starter opp, da dette kan skade batteriet eller kjøretøys elektriske system.

5. VERNEUTSTYR (FIG. F)

Batteriladeren P er utstyrt med verneutstyr som blir aktivert ved:

- Overbelastning (altfor stor strømforsyning til batterien).
- Kortslutning (ladingesklemmer som er i kontakt med hverandre).
- Omvendte poler i batteriklemmene.
- Apparatene som er forsynt med sikringer er det obligatorisk å bruke reservdeler med samme nominalstrøm ved utskifting.

 **ADVARSEL:** hvis du skifter sikringen ut med en sikring som har en strømsverdi som ikke tilsvarer verdiet som er indikert på skiltet, kan alvorlige skader oppstå på personer og formål. Av samme årsaken, skal du alltid unngå å skifte ut sikringen med kobberbruer eller liknende materialer. Utskiftingen av sikringen skal alltid utføres med strømskabeln **FRAKOPLET** fra nettet.

6. GODE RÅD

- Rengjør den positive og negative klemmen for å fjerne oksidering slik at kontakten er god ved klemmene.
- Unngå absolutt å stille de to klemmene i kontakt med hverandre når batteriladeren P er i nettet. I dette tilfellet går sikringen.
- Hvis batteriet du skal bruke til denne batteriladeren P er permanent installert i et kjøretøy, skal du også konsultere håndboka og/eller kjøretøys vedlikeholdsbok i kapittel "ELEKTRISK SYSTEM" eller "VEDLIKEHOLD". Du skal frakople den positive kabelen fra kjøretøys elektriske anlegg før du går frem med ladingen.
- Kontroller batterispenningen før du kopler den til batteriladeren og husk på at tre lokk er karakteristiske for et 6 V-batteri og 6 lokk for et 12 V-batteri. I noen fall kan det være to 12 V-batterier i sesrie. I dette tilfellet trenger man en 24 V spenning for å lade begge akkumulatorene. Forsikre deg om at de har samme karakteristikk for å unngå ubalans i ladingen.
- Før du utfører oppstarten skal du utføre en hurtig lading i noen minutter for å begrense startstrømmen og bruke mindre strøm fra nettene. Før du utfører kjøretøys

oppstart, skal du huske på at batteriet er korrekt koplet til tilsvarende klemmer (+ og -) og i godt tilstand (uten oksidering og defekter).

Utfør aldri oppstarten av kjøretøy med batterier som er frakoplet fra tilsvarende klemmer; batteriets nærvær er avgjørende for å fjerne eventuell overspenning som kan dannes på grunn av akkumulert strøm i koplingskablene under startfasen.

- Hvis oppstarten ikke skjer, skal du ikke insistere uten vente noen minutter og repetere den hurtige ladingsprosedyren.
- Oppstarten skal alltid utføres med ittkoplet batteri, se stykke OPPSTART.

(S)

BRUKSANVISNING



VIKTIGT: LÅS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANNT INNAN NI ANVÄNDER BATTERILADDAREN

1. ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNINGEN AV DENNA BATTERILADDARE



- Under laddningen avger batterierne eksplosive gaser. Förhindra att lågor och gnistor bildas. RÖK EJ.
- Placera de batterier som ska laddas på en väl ventilerad plats.



- **Vid brist av kunskap ska personer instrueras innan apparaten används.**
- **För korrekt användning av apparaten ska personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller nedsatta sinnesintryck hållas under uppsikt av en person som ansvarar för dessas säkerhet när apparaten används.**
- **Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.**
- Använd batteriladdaren uteslutande inomhus och försäkra er om att ventilasjonen är god: UTSÄTT INTE LADDAREN FÖR REGN ELLER SNÖ.
- Drag alltid först ut stickkontakten ur eluttaget innan laddningskabellarna ansluts till eller lossas från batteriet.
- Anslut eller fränkoppla inte batteriladdarens tänger till eller från batteriet när batteriladdaren är i funktion.
- Använd absolut inte batteriladdaren inuti ett fordon eller i motorutrymmet.
- Byt endast ut matningskabeln mot en originalkabel.
- Använd inte batteriladdaren för att ladda ej laddningsbara batterier.
- Kontrollera att den tillgängliga matningsspänningen motsvarar den som indikeras på skylten på batteriladdaren.
- För att inte skada fordonens elektroniska system ska man läsa, spara och noggrannt följa de anvisningar som tillhandahålls av fordonstillverkaren, både när man använder batteriladdaren för laddning och för start. Detsamma gäller för anvisningarna från batteritillverkaren.
- Denna batteriladdare innehåller delar som strömbrytare och reläer, som kan framkalla ljusbågar eller gnistor. Om laddaren används på en bilverkstad eller liknande bör den således placeras på en säker och för ändamålet lämplig plats.
- Reparations- eller underhållsinsatser inne i batteriladdaren får endast utföras av kunnig personal.
- **VARNING: DRAG ALLTID UT KONTAKTEN UR ELUTTAGET INNAN NI UTFÖR NÅGOT INGREPP FÖR KONTROLL ELLER UNDERHÅLL AV**

BATTERILADDAREN, FARA!

- Kontrollera att eluttaget är utrustat med en jordanslutning.
- Till de modeller som inte är utrustade med denna typ av skydd, ska man ansluta en stickpropp vars kapacitet är lämplig för reläns värde, som indikeras på skylten.

2. INLEDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING

- Denna batteriladdare är avsedd för laddning av blyakkumulatorer på motorfordon (bensin- och dieseldrivna), motorcyklar, båtar, osv..
- Apparats laddningsström minskar enligt den karakteristiska W-kurvan och överensstämmer med DIN-normen 41774.
- Batteriladdarens hölje har skyddsklass IP 20 och är skyddat mot indirekta kontakter av en jordledare i enlighet med gällande föreskrifter för apparater av klass I.

3. INSTALLATION

IODNINGSTÄLLNING (FIG.A)

- Packa upp batteriladdaren och monterar dit de demonterade delarna som finns i förpackningen.
- Modeller med vagn skall installeras i upprättstående läge.

PLACERING AV BATTERILADDAREN

- Under dess funktion ska batteriladdaren placeras på ett stabilt sätt. Försäkra er om att luftgenomströmningen genom de för detta avsedda öppningarna inte hindras, dessa garanterar nämligen en god ventilation.

ANSLUTNING TILL ELNÄTET

- Batteriladdaren får endast anslutas till ett matningssystem vars nollledare är ansluten till jord. Försäkra dig om att nätspänningen överensstämmer med funktionsspänningen.
- Elnätet skal vara utrustat med ett skyddssystem, till exempel säkringar eller automatiska strömbrytare, som skall vara dimensionerade för att tåla apparatens maximala absorption.
- Anslutningen till elnätet skall utföras med en för detta avsedd kabel.
- Eventuella förlängningar av matningskabeln ska ha en lämplig sektion, som under inga omständigheter får understiga den levererade matningskabellens sektion.
- Det är obligatoriskt att ansluta apparaten till jord. Jordanslutningen skall göras med matningskabellens gul/gröna ledare som är märkt med etiketten (⏚). De andra två ledarna skall anslutas till elnätet.

4. FUNKTION

FÖRBEREDELSE INFÖR LADDNING

OBS: Innan laddningen sker måste du kontrollera att kapaciteten för de batterier (Ah) som du tänker ladda inte understiger den kapacitet som anges på skylten (C min).

Följ noggrannt instruktionerna nedan i ordningsföljd.

- Avlägsna eventuella lock från batteriet så att de gaser som bildas under laddningen kan komma ut.
- Kontrollera att elektroliten täcker battericellerna; om så inte är fallet ska man tillsätta destillerat vatten till en nivå på 5-10 mm över cellerna.



VARNING! IAKTTA STÖRSTA FÖRSIKTIGHET UNDER DETTA ARBETSSKEDE EFTERSOM ELEKTROLYTEN ÄR STARKT FRÅTÄNDE.

- Kom ihåg att batteriets exakta laddningsstatus endast kan fastställas med hjälp av en densitetsmätare som mäter elektrolytens densitet; följande ungefärliga densitetsvärden (kg/l vid 20°C) innebär:

1,28 = batteriet är laddat
1,21 = batteriet är laddat till hälften
1,14 = batteriet är urladdat

- Vrid omkopplaren 6/12 V eller 12/24 V (om sådan finns)

till det värde som motsvarar den nominella spänningen för det batteri som ska laddas, med matningskabeln fränkopplad från eluttaget.

- Vrid omkopplaren/omkopplarna för reglering av laddningen (om sådan/sådana finns) till önskat läge (**FIG.B. LOW** normal laddning, **HIGH** snabb laddning).
- Kontrollera batteriterminalernas polaritet: den positiva är markerad med symbolen + och den negativa med symbolen -.
OBS: om det är svårt att se symbolerna, så kom ihåg att den positiva polen är den som inte är ansluten till maskinens chassi.
- Anslut den röda klämman för laddning till batteriets positiva pol (med symbolen +).
Anslut den svarta klämman för laddning till bilens chassi, på långt avstånd från batteriet och från bränsleledningen.
OBS: om batteriet inte är installerat i bilen ska man ansluta klämman direkt till den negativa polen på batteriet (med symbolen -).

LADDNING

- Mata batteriladdaren genom att sticka in matningskabeln i nätuttaget och vrida strömbrytaren (om sådan finns) till ON.
- Batteriladdaren kan vara försedd med en amperemeter som indikerar laddningsströmmen (i Ampere) till batteriet: under laddningen kommer amperemeterns utslag sakta att minska för att slutligen nå ett mycket lågt värde som beror på batteriets kapacitet och skick.

FIG. C

OBS: När batteriet är laddat kan det inträffa att batteriavlåskan börjar "koka". Man bör då genast avbryta laddningen för att undvika att skada batteriet.

AUTOMATISK LADDNING

FÖR DE MODELLER SOM ÄR UTRUSTADE MED DENNA FUNKTION:

1- Brytare i automatiskt läge. (**TRONIC**)

Under denna fas kontrollerar batteriladdaren spänningen på batteriet kontinuerligt och fördelar eller avbryter laddningsströmmen mot batteriet automatiskt när det behövs.

2- Brytare i manuellt läge. (**CHARGE**)

I detta läge är den automatiska funktionen fränkopplad. Vi hänvisar till bruksanvisningen för ytterligare information om batteriladdning.

VIKTIGT: HERMETISKA BATTERIER.

 Om man skulle behöva ladda denna typ av batterier, måste man vara mycket försiktig. Utför en långsam laddning och håll spänningen på batteriets terminaler under kontroll. När denna spänning, som på ett enkelt sätt kan avläsas med en vanlig tester, når 14,4 V för batterier på 12 V (7,2 V för batterier på 6 V och 28,8 V för batterier på 24 V), rekommenderar vi er att avbryta laddningen.

Samtidig laddning av flera batterier

Var mycket försiktig när denna typ av laddning utförs. VIKTIGT! Ladda inte batterier med olika kapacitet, urladdningsgrad eller batterier av olika typer samtidigt. Om flera batterier skall laddas samtidigt kan man använda sig av serie- eller parallellkoppling. Av dess två metoder är seriekoppling att föredra eftersom man på detta sätt kan kontrollera den ström som cirkulerar i varje enskilt batteri, vilket visas amperemetern.

OBS: Då två batterier med en nominell spänning på 12 V seriekopplas ska 12V/24V-omkopplaren, om sådan finns, ställas in på 24V.

FIG. D

AVSLUTNING AV LADDNING

- Koppla från matningen till batteriladdaren genom att vrida strömbrytaren (om sådan finns) till OFF och/eller genom att dra ut matningskabeln ur uttaget.
- Koppla från den svarta klämman för laddning från bilens chassi eller från den negativa polen på batteriet (med symbolen -).
- Koppla från den röda klämman för laddning från bilens positiva pol (med symbolen +).
- Placera batteriladdaren på en torr plats.
- Stäng batteriets celler igen med de för detta avsedda locken (om sådana finns).

START

Innan man startar fordonet ska man kontrollera att batteriet är korrekt anslutet till de motsvarande polerna (+ och -) och att det är i gott skick (inte sulfaterat och inte trasigt).

Man får absolut inte starta fordon som har batteriets poler fränkopplade; att batteriet är tillkopplat är avgörande för att eventuella överspänningar som skulle kunna orsakas på grund av energi som anhopas i anslutningskablarna vid start ska kunna elimineras.

För att starta ska man placera omkopplaren (i förekommande fall) eller strömställaren på läget för inkoppling av spänning till fordonet som man ska starta.

FIG. E

Innan startnyckeln vrids om är det nödvändigt att man utför en snabbbladdning på 5-10 minuter, om detta görs kommer starten att underlättas oerhört. Den här snabbbladdningen måste göras med batteriladdaren ställd på laddning och INTE på start.

Man startar genom att trycka på den fjärrstyrda knappen (gäller enbart trefas).

Driftspänningen anges på amperemeterns skala med den högsta kapaciteten.

 **WARNING:** Innan man fortsätter ska man noggrant observera anvisningarna som fordonets tillverkare anger!

- Kontrollera att matarledningen är skyddad med hjälp av säkringar eller automatiska brytare med samma värden som de som anges med symbolen ().
- För att förhindra att batteriladdaren överhettas ska startens arbetsskeden utföras genom att NOGGRANT följa de arbets- och pauscykler som anges på apparaten (till exempel: START 3s ON 120s OFF-5 CYCLES). Om motorn inte startar ska man inte fortsätta försöket: i annat fall skulle man faktiskt kunna orsaka allvariga skador på batteriet eller på fordonets elektriska utrustning.

5. SKYDD (FIG. F)

Batteriladdaren P är försedd med skydd som ingriper i följande fall.

- Överbelastning (för mycket ström som går till batteriet).
- Kortslutning (kabeltänger som rör varandra).
- Polomkastning på batteriets poler.
- Med apparater som är försedda med säkringar är det obligatoriskt att vid byte använda sig av liknande reservdelar och som har samma märkström.

 **WARNING:** Att byta ut säkringar med annorlunda ström än vad som anges på märkskylten kan leda till skador på personer eller på föremål. För samma orsak ska man undvika att byta ut säkringen med bryggor i koppar eller annat material.

Byte av en säkring ska alltid göras med matarkabeln FRÄNKOPPLAD från nätet.

6. PRAKTISKA RÅD

- Rengör minus- och pluspolerna från eventuella oxideringar så att tången alltid får god kontakt.
- Undvik absolut att de två tångerna snuddar vid varandra när batteriladdaren P är nätkopplad. I så fall kommer säkringen att gå.

акумулаторът е правилно свързан със съответните клеми (+ и -) и че е в добро състояние (не е сулфатизиран и не е повреден).

В никакъв случай не запалвайте автомобили, чиито акумулатори не са свързани със съответните клеми; наличието на акумулатор е определящо за елиминирането на евентуални свръх напрежения, които биха могли да се породят от натрупаната в кабелите за свързване енергия при фазата на пускане на двигателя на автомобила в действие.

За пускането поставете комутаторния ключ (ако има такъв) или девиаторния ключ в положение за пускане на напрежението, съответстващо на напрежението на превозното средство, което трябва да се задвижи.

ФИГ. Е

Необходимо е, преди да завъртите ключа за пускане, да направите едно бързо зареждане за 5-10 минути, това ще улесни много пускането.

Операцията по бързо зареждане трябва да бъде стриктно извършена със зарядно устройство в положение за зареждане, а НЕ в положение за пускане.

Пускането ще се осъществи като се натисне бутона на дистанционното управление (само за трифазни).

Отдаденият ток се показва от скалата на амперметъра с по-голям капацитет.

⚠ ВНИМАНИЕ: Преди да процедурате, спазвайте внимателно указанията на производителя на автомобила!

- Уверете се, че захранващата линия е обезопасена с предпазители или автоматични прекъсвачи със стойност, съответстваща на указана на табелата със символ (— — — — —).
- С цел да избегнете свръх нагряване на зарядното устройство, извършете операцията пускане като спазвате СТРИКТНО работните цикли/паузи, посочени върху аппарата (например: START 3s ON 120s OFF-5 CYCLES). Не упорствайте, ако двигателят на автомобила не заработва: тъй като сериозно може да се увреди акумулатора или електронното оборудване на автомобила.

5. ЗАЩИТИ (ФИГ. F)

Зарядното устройство Р е снабдено със защита, която се намества в случай на:

- Свръх натоварване (прекалено подаване на ток към акумулатора).
- Късо съединение (щипки за зареждане поставени в контакт между тях).
- Обръщане на полярността между клемите на акумулатора.
- При апаратите снабдени с предпазители е задължително при подмяна, да се използват аналогични предпазители, имащи същата стойност номинален ток.

⚠ ВНИМАНИЕ: Подмяната на предпазители с различни стойности на тока от посочените на табелата, би могла да причини вреди на хора или предмети. Поради същата причина, абсолютно трябва да избягвате смяната с предпазител с меден мост или друг материал.

Операцията по подмяна на предпазителя трябва винаги да се извършва с ИЗВАДЕН захранващ кабел от мрежата.

6. ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ

- Почиствайте положителната и отрицателната клема от евентуална утайка от окис, така че да се осигури добър контакт с щипките.
- Абсолютно трябва да избягвате да поставяте двете щипки в контакт, когато зарядното устройство Р е включено в мрежата. При това положение изгаря предпазителят.
- Ако акумулаторът, с който се предвижда да се използва това зарядно устройство Р е постоянно поставен в автомобила, консултирайте се с ръководството с инструкции и/или поддръжка на

автомобила в раздел "ЕЛЕКТРИЧЕСКА СИСТЕМА" или "ПОДДРЪЖКА". За предпочитане е да се изключи, преди пристъпването към зареждане, положителния кабел, който е част от електрическата система на автомобила.

- Проверете напрежението на акумулатора преди да го свържете със зарядното устройство, напомниме ви, че 3 тапи означават акумулатор от 6Volt, 6 тапи 12Volt. В някои случаи може да има два акумулатора от по 12Volt свързани серийно, в този случай се изисква напрежение от 24Volt, за да се заредят и двата акумулатора. Уверете се, дали имат едни и същи характеристики, за да избегнете нарушаване на равновесието при зареждането им.
- Преди да извършите пускането, правете винаги едно бързо зареждане в продължение на няколко минути: това ще ограничи тока при пускането и ще изисква отдаването на по-малко ток от мрежата. Не забравяйте да се уверите преди пускане на автомобила, дали акумулаторът е правилно свързан със съответните клеми (+ и -) и е в добро състояние (не е сулфатизиран или повреден).
- В никакъв случай не извършвайте пускане на автомобили с несвързани акумулатори към съответните клеми; наличието на акумулатор е определящо, за елиминирането на евентуални свръх напрежения, които биха могли да се породят от натрупаната енергия в кабелите за свързване по време на фазата на пускане.
- Ако пускането не се осъществи, не упорствайте, а изчакайте няколко минути и повторете операцията по бързо зареждане.
- Пускането става при поставен акумулатор, виж параграф ПУСКАНЕ.

FIG. A

- GB-** Pincer with red handle connected to the movable cable.
Pincer with black handle connected to the fixed cable which comes out directly out of the battery charger.
- I-** Pinza con manici rossi assemblata con il cavo mobile.
Pinza con manici neri assemblata con il cavo che esce diretto dal caricabatterie.
- F-** Pince avec poignées rouges assemblée avec câble mobile.
Pince avec poignées noires assemblée avec câble fixe qui sort directement de chargeur de batterie.
- D-** Zange mit rotem Handgriff angeschlossen am bewegbarem Kabel.
Zange mit schwarz Handgriff angeschlossen am Kabel, der direkt aus dem ladegerät.
- E-** Pinza con mandos rojos unida al cable móvil.
Pinza con mandos negros unida al cable fijo que sale directo de cargador de baterías.
- P-** Pinça com pegas vermelhas montada com o cabo móvel.
Pinça com pegas pretas montada com o cabo que sai directo do carregador de baterias.
- NL-** Tang met rode handvaten geassembleerd met de mobiele kabel.
Tang met zwarte handvaten geassembleerd met de kabel die rechtstreeks uit de batterijlader komt.
- DK-** Tang med rødt skaft samlet med mobilt kabel.
Tang med sort skaft samlet med kablet, der kommer direkte fra opladeren.
- SF-** Punavartiset pihdit, jotka on liitetty siirrettävällä kaapelilla.
Mustavartiset pihdit, jotka on liitetty suoraan akkulatorista ulostulevalla kaapelilla.
- N-** Klemme med røde håndtak monteret på bevegelig kabel.
Klemme med svarte håndtak monteret på kablen som kommer direkte ut fra batteriladeren.
- S-** Tång med röda handtag monterad på den rörliga kabeln.
Tång med svarta handtag monterad på kabeln som kommer ut direkt från batteriladdaren.
- GR-** Τοιμπίδα με κόκκινες λαβές συναρμολογημένη με κινητό καλώδιο.
Τοιμπίδα με μαύρες λαβές συναρμολογημένη με καλώδιο που βγαίνει κατευθείαν από το μηχάνημα.
- RU-** Зажим с красными рукоятками, собранный с подвижным кабелем.
Зажим с черными рукоятками, собранный с кабелем, который выходит прямо из машины.
- H-** Mozgókábelrel felszerelt piros nyelű fogó.
Az akkumulátortöltőből közvetlenül kifutó kábelrel felszerelt fekete nyelű fogó.
- RO-** Clemă cu mânere roșii, asamblată cu cablu mobil.
Clemă cu mânere negre, asamblată cu cablu care iese direct din încărcătorul de baterii.
- PL-** Zacisk z czerwonymi uchwytami zamontowany na przewodzie ruchomym.
Zacisk z czarnymi uchwytami, zamontowany na przewodzie, który wychodzi bezpośrednio z prostownika.
- CZ-** Kleště s červenými rukojeťmi s připojeným pohyblivým kabelem.
Kleště s černými rukojeťmi s kabelem vycházejícím přímo z nabíječky akumulátorů.
- SK-** Klešte s červenými rukoväťami s pripojeným pohyblivým káblom.
Klešte s čiernymi rukoväťami s káblom vychádzajúcim priamo z nabíjačky akumulátorov
- SI-** Klešče s rdečimi ročaji, povezane na mobilni kabel.
Klešče s črnimi ročaji, povezane s kablom, ki poteka naravnost iz polnilnika akumulatorjev.
- HR/SCG -** Hvataljka sa crvenim ručkama sa pokretnim kablom.
Hvataljka sa crnim ručkama sa kablom koji izlazi direktno iz punjača baterije.
- LT-** Gnybtas su raudonomis rankenėlėmis yra komplektuojamas su mobiliu kabeliu.
Gnybtas su juodomis rankenėlėmis yra komplektuojamas su tiesioginiu iš baterijų įkroviklio išeinančiu kabeliu.
- EE-** Punase käepidemega klemm, ühendatud mobiilse kaabliga.
Musta käepidemega klemm, ühendatud kaabliga, mis väljub otse akulaadijast.
- LV-** Spaiļe ar sarkanu rokturi un ar pārvietojamu vadu.
Spaiļe ar melnu rokturi un ar vadu, kas iziet tieši no akumulatoru lādētāja.
- BG-** Щипка с червена дръжка, свързана с подвижния кабел.
Щипка с черна дръжка, свързана с кабела, който излиза директно от зарядното устройство.

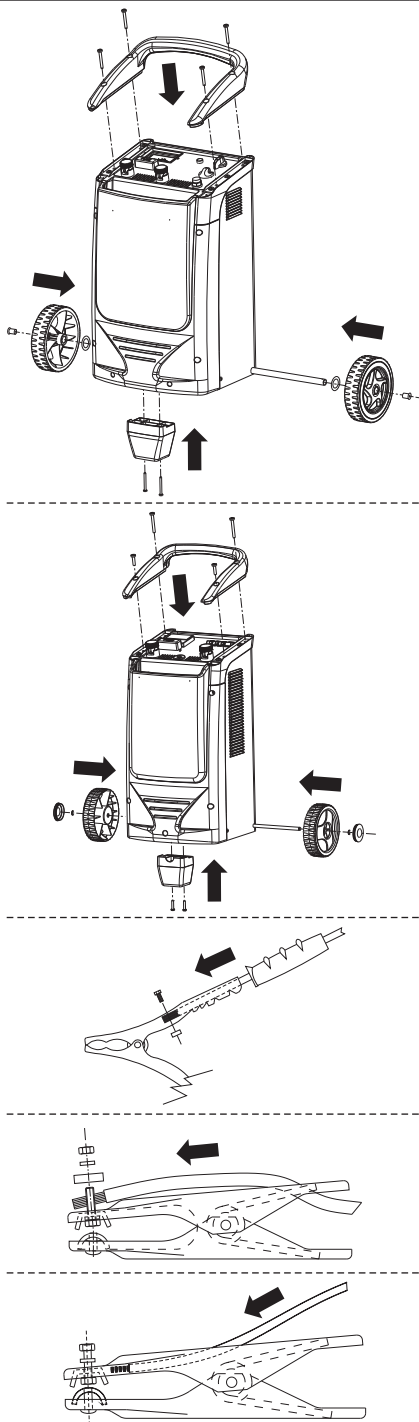


FIG. B

GB- TABLE FOR ADJUSTING CHARGE CURRENT - 2 POSITIONS [FIG. B1](#), 3 POSITIONS [FIG. B2](#), 4 POSITIONS [FIG. B3](#), 6 POSITIONS [FIG. B4](#).
 I- TABELLA REGOLAZIONE CORRENTE DI CARICA A 2 POSIZIONI [FIG. B1](#), 3 POSIZIONI [FIG. B2](#), 4 POSIZIONI [FIG. B3](#), 6 POSIZIONI [FIG. B4](#).
 F- TABLEAU RÉGLAGE COURANT DE CHARGE À 2 POSITIONS [FIG. B1](#), 3 POSITIONS [FIG. B2](#), 4 POSITIONS [FIG. B3](#), 6 POSITIONS [FIG. B4](#).
 D- TABELLE FÜR DIE EINSTELLUNG DES LADESTROMS MIT 2 STELLUNGEN ABB. B1, 3 STELLUNGEN ABB. B2, 4 STELLUNGEN ABB. B3, 6 STELLUNGEN [FIG. B4](#).
 E- TABELA DE REGULACIÓN DE LA CORRIENTE DE CARGA DE 2 POSICIONES [FIG. B1](#), 3 POSICIONES [FIG. B2](#), 4 POSICIONES [FIG. B3](#), 6 POSICIONES [FIG. B4](#).
 P- TABELA DE REGULAÇÃO CORRENTE DE CARGA EM 2 POSIÇÕES [FIG. B1](#), 3 POSIÇÕES [FIG. B2](#), 4 POSIÇÕES [FIG. B3](#), 6 POSIÇÕES [FIG. B4](#).
 NL- TABEL REGLING LAADSTROOM MET 2 STANDEN [FIG. B1](#), 3 STANDEN [FIG. B2](#), 4 STANDEN [FIG. B3](#), 6 STANDEN [FIG. B4](#).
 DK- TABEL VEDRØRENDE REGULERING AF OPLADNINGSTRØM MED 2 POSITIONER [FIG. B1](#), 3 POSITIONER [FIG. B2](#), 4 POSITIONER [FIG. B3](#), 6 POSITIONER [FIG. B4](#).
 SF- LATAUSVIRRRAN SÄÄTÖTALUKKO: 2 ASENTOA [FIG. B1](#), 3 ASENTOA [FIG. B2](#), 4 ASENTOA [FIG. B3](#), 6 ASENTOA [FIG. B4](#).
 N- TABELL FÖR REGULERING AV LADDNINGSTRÖMMEN MED 2 STILLINGER [FIG. B1](#), 3 STILLINGER [FIG. B2](#), 4 STILLINGER [FIG. B3](#), 6 STILLINGER [FIG. B4](#).
 S- TABELL FÖR REGLERING AV LADDNINGSTRÖM MED 2 LÄGEN [FIG. B1](#), 3 LÄGEN [FIG. B2](#), 4 LÄGEN [FIG. B3](#), 6 LÄGEN [FIG. B4](#).
 GR- ΠΙΝΑΚΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΣΕ 2 ΘΕΣΕΙΣ [FIG. B1](#), 3 ΘΕΣΕΙΣ [FIG. B2](#), 4 ΘΕΣΕΙΣ [FIG. B3](#), 6 ΘΕΣΕΙΣ [FIG. B4](#).
 RU- РЕГУЛИРОВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ТОКА ЗАРЯДКИ С 2 ПОЗИЦИЯМИ [FIG. B1](#), 3 ПОЗИЦИЯМИ [FIG. B2](#), 4 ПОЗИЦИЯМИ [FIG. B3](#), 6 ПОЗИЦИЯМИ [FIG. B4](#).
 H- 2 POZICIÓS [FIG. B1](#), 3 POZICIÓS [FIG. B2](#), 4 POZICIÓS [FIG. B3](#), 6 POZICIÓS [FIG. B4](#).
 RO- TABEL CU REGLAREA CURENTULUI DE ÎNCĂRCARE CU 2 POZITII [FIG. B1](#), 3 POZITII [FIG. B2](#), 4 POZITII [FIG. B3](#), 6 POZITII [FIG. B4](#).
 PL- TABELA REGULACJI PRĄDU ŁADOWNIA NA 2 POZYCJE [FIG. B1](#), 3 POZYCJE [FIG. B2](#), 4 POZYCJE [FIG. B3](#), 6 POZYCJI [FIG. B4](#).
 CZ- TABULKA REGULÁCE NABÍJACÍHO PRŮDU SE 2 POLOHAMI [FIG. B1](#), 3 POLOHAMI [FIG. B2](#), 4 POLOHAMI [FIG. B3](#), 6 POLOHAMI [FIG. B4](#).
 SK- TABULKA REGULÁCIE NABÍJACIEHO PRŮDU S 2 POLOHAMI [FIG. B1](#), 3 POLOHAMI [FIG. B2](#), 4 POLOHAMI [FIG. B3](#), 6 POLOHAMI [FIG. B4](#).
 SI- TABELA ZA NASTAVLJANJE TOKA ZA POLNJEVANJE V 2 POLOŽAJA [FIG. B1](#), 3 POLOŽAJA [FIG. B2](#), 4 POLOŽAJA [FIG. B3](#), 6 POLOŽAJEV [FIG. B4](#).
 HR/SCG- TABELA REGULACIJE STRUJE PUNJENJA SA 2 POLOŽAJA, 3 POLOŽAJA, 4 POLOŽAJA, 6 POLOŽAJA [FIG. B1](#), 3 POLOŽAJA [FIG. B2](#), 4 POLOŽAJA [FIG. B3](#), 6 POLOŽAJEV [FIG. B4](#).
 LT- 2 REŽIMŲ [FIG. B1](#), 3 REŽIMŲ [FIG. B2](#), 4 REŽIMŲ [FIG. B3](#), 6 REŽIMŲ [FIG. B4](#).
 EE- 2 POSITSIIONIGA [FIG. B1](#), 3 POSITSIIONIGA [FIG. B2](#), 4 POSITSIIONIGA [FIG. B3](#), 6 POSITSIIONIGA [FIG. B4](#).
 LV- TABULA UZLĀDĒŠANAS STRĀVAS REGULĒŠANAI PĀRSLĒGIEM AR 2 POZĪCIJĀM [FIG. B1](#), 3 POZĪCIJĀM [FIG. B2](#), 4 POZĪCIJĀM [FIG. B3](#), 6 POZĪCIJĀM [FIG. B4](#).
 BG- ТАБЛИЦА ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ТОКА НА ЗАРЕЖДАНЕ С 2 ПОЛОЖЕНИЯ [FIG. B1](#), 3 ПОЛОЖЕНИЯ [FIG. B2](#), 4 ПОЛОЖЕНИЯ [FIG. B3](#), 6 ПОЛОЖЕНИЯ [FIG. B4](#).

FIG. B1

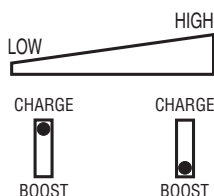


FIG. B2

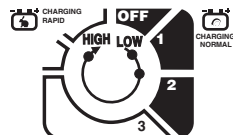
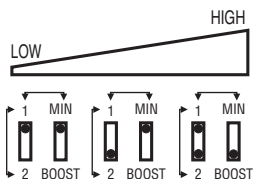
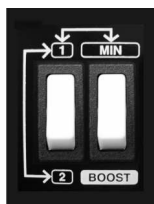


FIG. B3

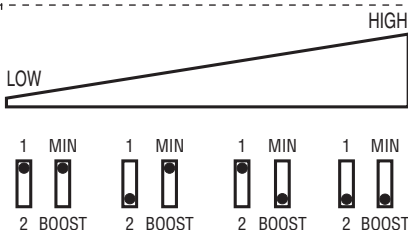


FIG. B4

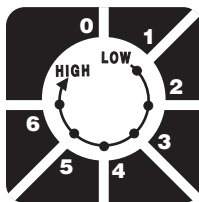
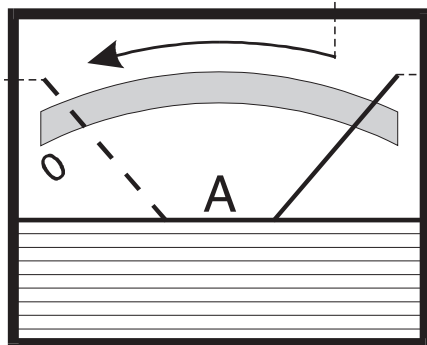


FIG. C

GB CHARGE END
I FINE CARICA
F FIN CHARGE
D ENDELADUNG
NL EINDE LADEN
E FIN DE CARGA
P FINAL DA CARGA
DK LADNING FÆRDIG
SF LATAUS SUORITETTU
N LADING FERGIG
S LADDNING SLUTFÖRD
GR ΤΕΛΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ
RU КОНЕЦ ЗАРЯДА
H TÖLTÉS VÉGE
RO SFÂRȘITUL OPERAȚIEI DE ÎNCĂRCARE A BATERIEI
PL KONIEC ŁADOWANIA
CZ UKONČENÍ NABÍJENÍ
SK UKONČENIE NABÍJANIA
SI ZAKLJUČEK POLNJENJA
HR KRAJ PUNJENJA
LT ĄKROVIMO PABAIGA
EE LAADIMISE LOPP
LV UZĻĀDĒŠANAS BEIGAS
BG КРАЙ НА ЗАРЕЖДАНЕТО

GB DURING THE CHARGE
I DURANTE LA CARICA
F LORS DE LA CHARGE
D WAEHREND LADUNG
NL TIJDENS HET LADEN
E DURANTE LA CARGA
P DURANTE A CARGA
DK LADNING IGANG
SF LATAUS KÄYNNISSÄ
N LADING PÅGÅR
S LADDNING PÅGÅR
GR ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ
RU ВО ВРЕМЯ ЗАРЯДА
H ATÖLTÉS IDEJE ALATT
RO ÎN TIMPUL OPERAȚIEI DE ÎNCĂRCARE
PL PODCZAS ŁADOWANIA
CZ NABÍJENÍ
SK NABÍJANIE
SI V ČASU POLNJENJA
HR TIJEKOM PUNJENJA
LT ĄKROVIMO METU
EE LAADIMISE JOOKSUL
LV UZĻĀDĒŠANAS LAIKĀ
BG ПОВРЕМЕ НА ЗАРЕЖДАНЕТО

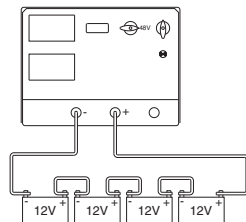
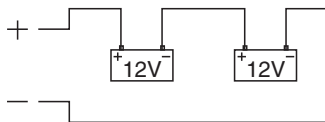


GB INITIALLY
I INIZIALMENTE
F INITIALEMENT
D AM ANFANG
NL BEGIN LADEN
E INICIALMENTE
P INICIALMENTE
DK LADESTART
SF LATAUKSEN ALKU
N LADESTART
S LADDNINGSSTART
GR ΑΡΧΙΚΑ
RU В НАЧАЛЕ
H ATÖLTÉS KEZDETEKOR
RO MOMENTUL ÎNȚIAL
PL POCZATEK ŁADOWANIA
CZ PŘED NABÍJENÍM
SK PRED NABÍJANÍM
SI UVODNO
HR NA POČETKU
LT PRADŽIOJE
EE ALUSTADES
LV SĀKUMĀ
BG В НАЧАЛОТО

FIG. D

I SERIE
F SERIES
GB SERIES
D SERIE
NL SERIESCHAKELING
E SERIE
P SÉRIE
DK SERIEFORBINDELSE
SF SARJAKYTKENTÄ
N SERIEKOPPLING
S SERIEKOPPLIN
GR ΣΕΙΡΑ
RU ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ
H SZÉRIÁBAN
RO SERIE
PL SZEREGOWE
CZ SÉRIOVÉ ZAPOJENÍ
SK SÉRIOVÉ ZAPOJENIE
SI SERIJSKI
HR/SCG SERIJA
LT NUOSEKLUS
EE JÄRJESTIKKU
LV SECĪGI

24V



I PARALLELO
F PARALLELE
GB PARALLEL
D PARALLEL
NL PARALLELSCHAKELING
E PARALELO
P PARALELA
DK PARALLELFORBINDELSE
SF RINNAKKAISKYTKENTÄ
N PARALLELLKOPPLING
S PARALLELLKOPPLING
GR ΠΑΡΑΛΛΕΛΟ
RU ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ
H PÄRHUZAMOSAN
RO PARALEL
PL RÓWNOLEGIE
CZ PARALELNÍ ZAPOJENÍ
SK PARALELNÉ ZAPOJENIE
SI PARALELNI
HR/SCG PARALELA
LT LYGIAGRETUS
EE PARALLEEL
LV PARALĒLI

12V

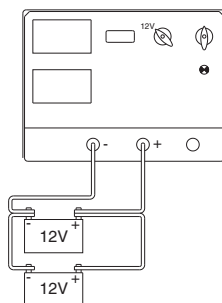
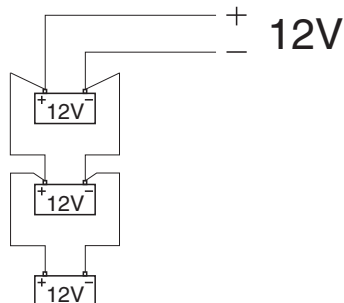
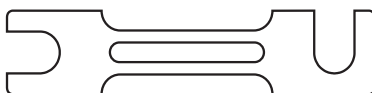


FIG. E



FIG. F



(GB) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of receipt of the machine. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(I) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della UE. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato dalla scontrino fiscale e dalla bolta di consegna. Gli inconvenienti derivati dalla cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(F) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en PORT FRANCO et seront restituées en PORT DÉSIGNÉ. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'UE uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(D) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für die einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgeschickt. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedsstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenschein oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(E) GARANTIA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas devueltas, incluso si están en garantía, deberán ser enviadas a PORTO PAGADO y se devolverán a PORTO DESTINADO. Son excepción, según lo establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos.

(P) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da UE. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização forçada, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afsluiten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in dienststelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De gerepareerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTO PAGADO worden verzonden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu van de factuur. De inconvéniënten die voortvloeien uit het gebruik van de machine, schade van derden, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade.

(DK) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskeifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabrikationsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR ERFTKRAV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EF/EOF under forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebono eller fragtpapirer. Gælden dækker ikke forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skodesleshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SF) TAKUUK

Valmistusryhtys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisten materiaalien ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottoajasta, mikä ilmenee valmistajan laitetakuusta. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LAHETTÄJÄN KUSTANNUKSILLA, ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSILLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka astuksissa kuuluvat kulutusvälineiksi eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsenmaissa. Takuudokumentti on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavaran toimituksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioittamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia vahingoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista.

(N) GARANTIE

Tilverkaren garanterar maskinens korrekta funktion och förpliktar sig att utifrån gratis byta ut delar som blir ödelagd på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsetting, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, untatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EU's medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukkert fra garantien. Dersom fraktasjer selges selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(S) GARANTI

Tilverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNING. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisekeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tilverkaren fransäger sig även all ansvar för direkt och indirekt skada.

(GR) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία έναρξης λειτουργίας του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Οι επιστρεφόμενες μηχανές, ακόμη κι αν είναι σε εγγύηση, πρέπει να αποσταλούν με ΚΩΣΤΟΣ ΕΠΙΣΤΕΛΛΟΜΕΝΟ. Η εξαίρεση αφορά τις μηχανές που ανήκουν στην κατηγορία των προϊόντων για οικιακή χρήση, σύμφωνα με την οδηγία 1999/44/ΕΚ, μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημο απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Εξυμνεύουν προβλήματα προέλευσης σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμελεία, αποκλείονται από την εγγύηση. Απορριπτόμεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιονδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течение 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, представленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть отправлено ПОСЛАТЕЛЕМ ЗА СЧЕТ ПОЛУЧАТЕЛЯ. Исключением являются машины, относящиеся к категории товаров для домашнего использования, предусмотренной европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товарно-распорядительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какою-либо прямой или непрямой ущерб.

(H) JÓTALLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeleséről illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alaperanyag rossz minőségéből valamin gyáriból hibából erednek a gép üzembete helyezésének a bizonylat igazolásához napjától számított 12 hónapon belül. A csereanyag alkatrészeket még a jótállás keretében is BEJÁRÉSI DÍJTELJES kell visszaküldeni, amelyek ÚJÓVÉTEL IESZnek a vevőhöz kiszállítás. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 1999/44/EC irányelvének szerinti meghatározású háztartási gépek, s az EU tagországában kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokk igazolás illetve szállításról mellékeltelevél érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásokból illetve nem megfelelő gondossággal való kezeléssel érkező rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárral.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează să repare gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialelor sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovădită cu certificatul de garanție. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FARA PLATA și se vor restitui CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal și de fișa de livrare. Nefuncționarea aparaturii datorită utilizării improprie, deteriorării inadecvate sau neglijenței este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy przesyłać KOSZTOWO. Wyjątkiem są urządzenia, które zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalne lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbalostki o urządzenie nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie.

(CZ) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnost stroje a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vracené stroje a to i v záruční době musí být odeslány ze ZAPLACENÝM POSTOVNÝM a budou vráceny na NAKLADY PŘIJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 1989/44/EE pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespádají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny přímé a nepřímé škody.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnu činnosť stroja a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných vad do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrátené stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POSTOVNÝM a budú vrátené na NAKLADY PŘIJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1989/44/EE, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatkov starostlivosti nespádajú do záruky. Zodpovednosť sa dále nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody.

(SI) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji do 12 mesecev od dne začetka delovanja stroja, ki je naveden na certifikatu. Stroji, tudi če zanje še velja garancija, je treba poslati do proizvajalca na stroške stranke in bodo na stroške stranke le-tej vrnjeni. Izjema so stroji, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1989/44/EE, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če sta mu priložena veljavni račun ali prevzemnica. Neprijetnosti, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse neposredne in posredne poškodbe.

(HR) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obavezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je naveden na certifikatu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1989/44/EE, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garanti list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed nepravilne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(LT) GARANTUOJA

Gaminiojas garantuoja nepriekiaisinga irenginio veikima ir jispारेioja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias as susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpį nuo irenginio paleidimo datos, kuri turi būti palyduta pažymėjimu. Gražinami irenginiai, net ir galojant garantią, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIKEKUI lėšomis. Išimti aukščiau aprašyti sąlygiai sudaro prietaisai, kurie pagal 1989/44/EE Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra paruošiami tiki ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti neskleidiniai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gaminiojas taip pat atsisako nuo atsakomybės už bet kokių tiesioginių ar netiesioginių nuostolių.

(EE) GARANTII

Tootajfirma vastutab masinate hwa funktsioneerimise eest ja kohustus asendama tasuta osad, mis rikevad halva kvaliteediga materjali ja konstruktsioonidefektide tõttu, 12 kuud alates masina käikupanemise sertifikaadi tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetavad masinad, ka kehtiva garantija, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUSAJA ning nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagi pehistatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad europa normatiivi 1989/44/EE kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui muudud EE liikmesriikides. Garantisertifikaat kehtib ainult koos ostu- või kaateloimetamiskviitungiga. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärast kasitsemisest, modifitseerimisest või hooldamata kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi osete või kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTĪJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbību un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nolīdstat materiāla sliktās kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopā sertifikātā norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datumā. Atpakal nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs lās atgriezt uz NORADĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 1989/44/EE tiek uzskatītas par patēriņa precēm, bet tikai gadījumā, ja tas tiek pabeigts ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kasas čeki vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs nopem jebkādu atbildību par tiesājiem un netiesājiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата произво̀дител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е установено от европейската директива 1989/44/EE, само ако машините са продадени в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разлика за доставка. Нерешителите, произтичащи от лоша употреба или небрежност на гаранцията, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякава отговорност за директни или индиректни щети.

GB CERTIFICATE OF GUARANTEE	SF TAKUUTODISTUS	CZ ZÁRUČNÍ LIST
I CERTIFICATO DI GARANZIA	N GARANTIBEIVS	SK ZÁRUČNÝ LIST
F CERTIFICAT DE GARANTIE	S GARANTISEDEL	SI CERTIFICAT GARANCIJE
D GARANTIEKARTE	GR ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	HR GARANTNI LIST
E CERTIFICADO DE GARANTIA	RU ГАРАНТИЙНИЙ СЕРТИФИКАТ	LT GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
P CERTIFICADO DE GARANTIA	H GARANCIALEVÉL	EE GARANTISERTIFIKAAT
NL GARANTIEBEWIJS	RO CERTIFICAT DE GARANTIE	LV GARANTĪJAS SERTIFIKĀTS
DK GARANTIBEVIS	PL CERTYFIKAT GWARANCJI	BG ГАРАНЦИОННА КАРТА

MOD./MONT./MOD./URLAP/MEDEL / МОДЕЛ / ŠT./Br.

GB Date of buying - I Data di acquisto - F Date d'achat - D Kaufdatum
E Fecha de compra - P Data de compra - N Datum van aankoop - DK Købsdato
SF Ostoräivämäärä - N Inkkjõpsdato - S Inkõpsdatum - GR Ημερομηνία αγοράς.
RU Дата продажи - H Vskādās kelle - RO Data achiziției - PL Data zakupu
CZ Datum zakoupení - SK Datum zakúpenia - SI Datum nakupa - HR Datum kupnje
LT Pirkimo data - EE Ostu kuupäev - LV Pirkšanas datums - BG Дата на ПОКУПКАТА

NR./ARIEM/ Ē./Č./HOMEP:

GB Sales company (Name and Signature)	RU ШТАМПИ/ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	
I Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	H Eladás helye (Pecset és Aláírás)	
F Revendeur (Chachet et Signature)	RO Reprezentant comercial (Stampila și semnătură)	
D Händler (Stempel und Unterschrift)	PL Firma odpredzająca (Pieczęć i Podpis)	
E Vendedor (Nombre y sello)	CZ Prodejce (Razítko a podpis)	
P Revendedor (Carimbo e Assinatura)	SK Predajca (Pečiatka a podpis)	
NL Verkoop (Stempel en naam)	SI Prodajno podjetje (Zig in podpis)	
DK Forhandler (stempel og underskrift)	HR Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	
SF Jällemyyjä (Leima ja Ällekirjoitus)	LT Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)	
F Forhandler (Stempel og underskrift)	EE Edasimüüja firma (Tempel ja allkiri)	
S Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	LV Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)	
GR Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	BG Продавач (Подпис и Печат)	



The product is in compliance with: At produktet er i overensstemmelse med: Proizvod je u skladu sa:
Il prodotto è conforme a: Att produktén är i överensstämmeelse med: To proizvod je u skladu sa:
Le produit est conforme aux: За произведет се издаване съответствует: Produkts atbilst:
Die maschine entspricht: A termék megfelel a következőknak: Toode on kooskõlas:
Het product overeenkomstig de: Produsul este conform cu: Izstrādājums atbilst:
El producto es conforme as: Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw: Produktът отговаря на:
C producto è conforme as: Výrobek je v súlade so:
Etä laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä: Výrobek je ve shodě se:

DIRECTIVE - DIRETTIVA - DIRECTIVE - RICHTLIJNE - RICHTLIJN - DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIRECTIV - DIREKTIVI - DIREKTIV - DIRECTIV - KATEGYONTPIA OAHΓIA - IRANELYV - DIRECTIVA - DIREKTYVA - SMERNICA - NAPUTAK - DIREKTIVA - SMERNICI - DIREKTYVA - DIREKTIVIGA - DIREKTIVA - DIREKTIVA HA EC DIRECTIVE - DIRETTIVA - DIRECTIVE - RICHTLIJNE - RICHTLIJN - DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIREKTIV - DIREKTIVI - DIREKTIV - DIRECTIV - KATEGYONTPIA OAHΓIA - IRANELYV - DIRECTIVA - DIREKTYVA - SMERNICA - NAPUTAK - DIREKTIVA - SMERNICI - DIREKTYVA - DIREKTIVIGA - DIREKTIVA - DIREKTIVA HA EC

LVD 2006/95/EC + Amdt

EMC 2004/108/EC + Amdt

STANDARD

STANDARD

EN 60335-2-29
EN 50366

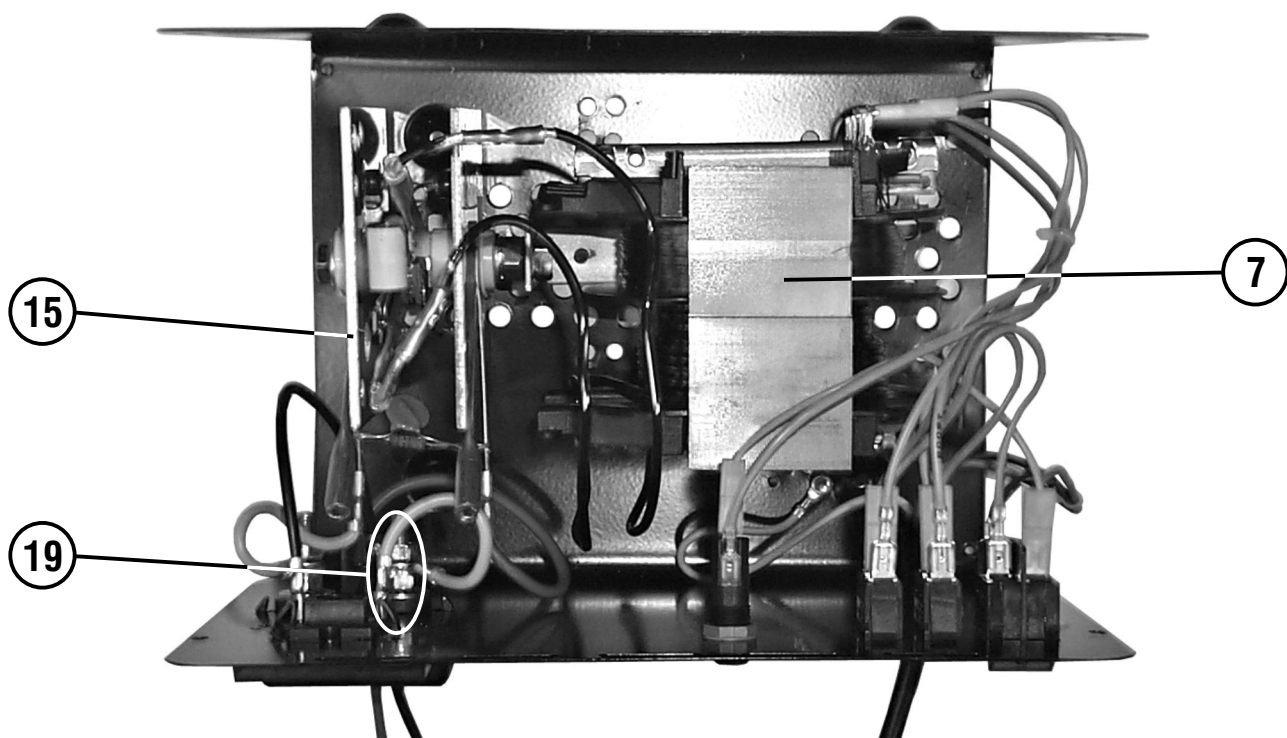
EN 55014-1-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

**ELENCO PEZZI DI RICAMBIO
LISTE PIECES DETACHEES
SPARE PARTS LIST
ERSATZTEILLISTE
PIEZAS DE REPUESTO**

LEADER 150 START



Esploso macchina, Dessin appareil, Machine drawing, Explosions Zeichnung des Geräts, Diseño seccionado maquina.



REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO	CODE CODICE KODE
1	Deviatore Gareur Switch Schalter Interruptor	122400
2	Interruttore Interupteur Switch Schalter Interruptor	122477
3	Cavo 4 Mmq 1,5 M E Pinza Di Massa Cable 4 Mmq 1,5 M Et Pince De Masse Cable 4 Mmq 1,5 M And Work Clamp Kabel 4 Mmq 1,5 M Und Massezange Cable 4 Mmq 1,5 M Y Pinza De Masa	123987
4	Cavo 4 Mmq 1,5 M E Pinza Positivo Cable 4 Mmq 1,5 M Et Pince Positive Cable 4 Mmq 1,5 M And Positive Clamp Kabel 4 Mmq 1,5 M Und Positive Zange Cable 4 Mmq 1,5 M Y Pinza Positivo	123988
5	Cavo Alim. 3G1.5 2 M Spina Schuko Cable Alim. 3G1.5 2 M Fiche Schuko Mains Cable 3G1.5 2 M Schuko Plug Netzkabel 3G1.5 2 M Schuko Stecker Cable Alim. 3G1.5 2M Espina Schuko	132310
6	Amperometro Amperemetre Ammeter Amperemeter Amperimetro	152131
7	Trasformatore Transformateur Transformer Transformator Transformador	169403
8	Pressacavo Presse Cable Cable Bushing Kabelhalter Prensa Cable	322112
9	Pressacavo Presecable Cable Bushing Kabelhalter Prensacabel	322138
10	Cornice Cadre Frame Rahmen Marco	322665
11	Kit 20 Fusibili 30A Kit 20 Fusibles 30A Kit 20 Fuses 30A Kit 20 Sicherungen 30A Kit 20 Fusibles 30A	802258

REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO	CODE CODICE KODE
12	Kit Pinza Di Carica Nera Kit Pince De Charge Noir Black Charging Clamp Kit Schwarze Ladungsangekit Kit Pinza De Carga Negra	990083
13	Kit Pinza Di Carica Rossa Kit Pince De Charge Rouge Red Charging Clamp Kit Rote Ladungsangekit Kit Pinza De Carga Roja	990084
14	Kit Maniglia Kit Poignee Kit Handle Kit Handgriff Kit Manija	990340
15	Kit Raddrizzatore Kit Redresseur Rectifier Kit Gleichrichter Kit Kit Rectificador	990774
16	Kit Mantello Kit Capot Cover Kit Deckel Kit Kit Panel De Cobertura	990939
17	Kit Frontale Kit Partie Frontal Front Panel Kit Gerätefront Kit Kit Frontal	990946
18	Cuffia Per Fusibili Couvre Fusibles Fuse Cover Kasten Fuer Sicherungen Cubrefusibile	322051
19	Morsetto Per Fusibile Borne Pour Fusible Fuse Holder Clamp Sicherungshalter Klemme Bocadillo Para Fusible	980036

REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO	CODE CODICE KODE

Schema elettrico, Schéma électrique, Diagram, Schaltplan, Esquema de conexiones.

